



MENDOZA, 11 SEP 2013

VISTO:

El Expediente REC:0009114/2013, donde la Secretaria de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, por intermedio de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Convenio Marco suscripto entre esta Casa de Estudios y la Universidad de Toulouse II – Le Mirail, Francia, y

CONSIDERANDO:


Que el citado Convenio tiene como objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.

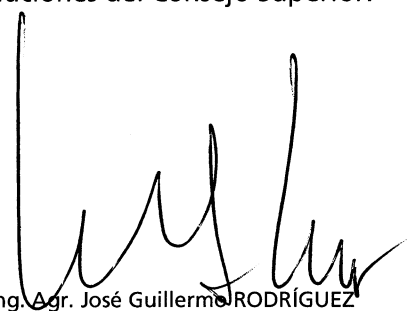
Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por el Departamento de Gestión Técnica de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización, el Dictamen N° 294/2013 de la Dirección de Asuntos Jurídicos del Rectorado, lo establecido en el Artículo 21 Inciso m) del Estatuto Universitario, la Ordenanza N° 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 7 de agosto de 2013,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco suscripto entre esta Casa de Estudios y la UNIVERSIDAD DE TOULOUSE II – LE MIRAIL, FRANCIA**, el cual tiene como objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones, cuyo texto obra en los Anexos I y II, en versiones castellana y francesa, respectivamente, que constan de DOS (2) hojas cada uno y forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

  
Prof. Dr. Adolfo Omar CUETO  
Secretario de Relaciones Institucionales  
y Territorialización  
Universidad Nacional de Cuyo

  
Prof. Ing. Agr. José Guillermo RODRÍGUEZ  
Vicerrector a/c del Rectorado  
Universidad Nacional de Cuyo



RESOLUCIÓN N° 459  
dc.  
Toulouse II – Le Mirail, Francia-Marco (Convenios)

ANEXO I

-1-



CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
Y LA UNIVERSIDAD DE TOULOUSE II - LE MIRAIL (FRANCIA)

-- Entre la **Universidad Nacional de Cuyo**, con domicilio en Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA - Ciudad, Mendoza, República Argentina, por una parte, representada por el señor Rector, Ing. Agr. **Arturo Roberto SOMOZA** y la **Universidad de Toulouse II- Le Mirail** con domicilio en 5 allées Antonio Machado, 31058 Toulouse cedex 9, Francia, por la otra, representada por el señor Dr. **Jean-Michel MINOZZI**, acuerdan celebrar el presente convenio marco de colaboración mutua sujeto a las siguientes cláusulas: -----

**PRIMERA:** Las partes acuerdan implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones. -----

**SEGUNDA:** Los distintos campos de cooperación, así como los términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que se implementen, serán fijados mediante acuerdos específicos entre las partes, para lo cual el Rector de la Universidad Nacional de Cuyo delega atribuciones en la Facultad de Filosofía y Letras, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Facultad de Derecho, Facultad de Artes y Diseño, Facultad de Ciencias Médicas, Facultad de Odontología, Facultad de Ciencias Agrarias, Facultad de Ciencias Económicas, Facultad de Ingeniería, Facultad de Educación Elemental y Especial y Facultad de Ciencias Aplicadas a la Industria, Instituto de Ciencias Básicas e Instituto Balseiro para la suscripción de los mismos.-----

**TERCERA:** En el supuesto que el objeto del acuerdo específico implique obligaciones de índole económica para cualquiera de las partes firmante, tal circunstancia deberá consignarse expresamente en el acuerdo detallando los términos pactados bajo pena de nulidad -----

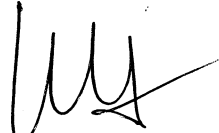
**CUARTA:** Los resultados que se logren a través de trabajos realizados en virtud del presente convenio, serán de propiedad común y podrán ser publicados conjunta o separadamente por las partes, con indicación de origen y autoría. Asimismo, en la realización de proyectos de investigación y otras actividades en que intervengan ambas partes, se consignará la participación correspondiente.-----

**QUINTA:** El presente convenio regirá a partir de la fecha de la última firma puesta en él y mantendrá su vigencia por el término de CINCO (5) año/s, pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes. Asimismo podrá ser rescindido antes de su



Res. N° 459

  
Ing. Agr. **ARTURO ROBERTO SOMOZA**  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



**ANEXO I**

-2-



vencimiento a solicitud de una de ellas, lo cual deberá ser comunicado a la otra con una antelación no menor de TREINTA (30) días.-----

**SEXTA:** Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral. -----

---En prueba de conformidad se firman cuatro (4) ejemplares dos (2) en español y dos (2) en francés de un mismo tenor.-----

Firma por Universidad  
de Toulouse II- Le Mirail

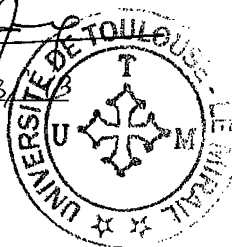
Firma por Universidad  
Nacional de Cuyo

Presidente  
Dr. Jean-Michel Minovez

Rector  
Ing. Agr. Arturo Robert Somoza

Fecha: 11/03/11

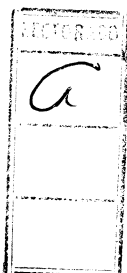
Fecha: 20 AGO 2011



Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Prof. Dr. Adolfo Omar CUETO  
Secretario de Relaciones Institucionales  
y Territorialización  
Universidad Nacional de Cuyo

Prof. Ing. Agr. José Guillermo RODRÍGUEZ  
Vicerrector a/c del Rectorado  
Universidad Nacional de Cuyo



ANEXO II

-1-



**ACCORD CADRE ENTRE L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE CUYO  
ET L' UNIVERSITÉ DE TOULOUSE II- LE MIRAIL (FRANCE)**

L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE CUYO, située au Campus Universitaire, Siège Rectorat (Bâtiment Nouveau), M5502JMA- Ciudad, Mendoza, République Argentine, représentée par M. le Recteur, Ing. Agr. **Arturo Roberto SOMOZA**, d'une part et L'UNIVERSITÉ DE TOULOUSE II- LE MIRAIL située au 5 allées Antonio Machado, 31058 Toulouse cedex 9, France, dont le siège est représenté par le Président Pr. **Jean Michel MINOVEZ** d'autre part, il est convenu de conclure le présent Accord-Cadre de collaboration réciproque, qui sera régi par les clauses suivantes: -----

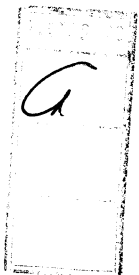
**Clauses 1 :** Les parties conviennent de mettre en œuvre des actions visant à développer d'une façon conjointe, des projets académiques scientifiques et culturels au bénéfice des deux institutions. -----

**Clauses 2 :** Les différents domaines de coopération, ainsi que les termes, conditions et procédures d'exécution de chaque projet à mettre en œuvre, seront définis dans le cadre des accords spécifiques entre les parties. Pour ce faire, M. le Recteur de l' Université Nationale de Cuyo confère à Faculté de Philosophie et Lettres, Faculté de Sciences Politiques et Sociales, Faculté de Droit, Faculté d' Arts et Dessin, Faculté de Médecine, Faculté d' Odontologie, Faculté d' Agronomie, Faculté de Commerce, Faculté d' Ingénierie, Faculté d' Education Spécial et Elémentaire et Faculté de Sciences Appliquées à la Industrie, Institut des Sciences de Base, et Institut Balseiro les pouvoirs nécessaires à la souscription desdits accords. -----

**Clauses 3 :** Si le lien spécifique implique des obligations d'ordre économique pour l'une des parties signataires, cette circonstance devra être expressément consignée dans l'accord tout en détaillant les termes accordés sous peine de nullité. -----

**Clauses 4 :** Les résultats obtenus par la réalisation des travaux définis dans le cadre du présent accord deviendront propriété commune aux deux institutions et pourront être publiés par les parties de façon individuelle ou conjointe, en indiquant l'origine et l'auteur. De même, si les deux parties interviennent de façon conjointe dans la réalisation des projets de recherche et dans d'autres activités, il sera nécessaire de consigner leur participation correspondante. -----

**Clauses 5 :** Le présent accord entrera en vigueur à compter de la date de sa signature par chacune des parties et restera en vigueur pour une durée d' CINQ (5) ans, renouvelable



Res. N°

459

Ing. Agr. **ARTURO ROBERTO SOMOZA**  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

ANEXO II

-2-



avant son échéance par demande d'une des parties. De même, le présent accord pourra être résilié à tout moment par l'une des parties. Dans ce cas, la partie désireuse de mettre fin à la collaboration devra en informer l'autre au moins TRENTE (30) jours avant la date effective de résiliation.-----

**Clauses 6:** Les deux parties s'efforceront de régler à l'amiable tout différend issu de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention. En cas de doute ou litiges ne pouvant pas être résolus par accords entre les parties, ils seront soumis à un arbitre ou à une Commission d'arbitrage de grand renom et d'expérience technique au niveau international. Pour ce faire, les deux parties dresseront le règlement pertinent établi par la procédure arbitrale.-----

---En vertu de quoi, le présent accord est signé en quatre (4) exemplaires: deux (2) en français et deux en espagnol, deude même teneur.-----

Signature par Université de  
Toulouse II- Le Mirail

Le Président  
Pr. Jean- Michel Minovez

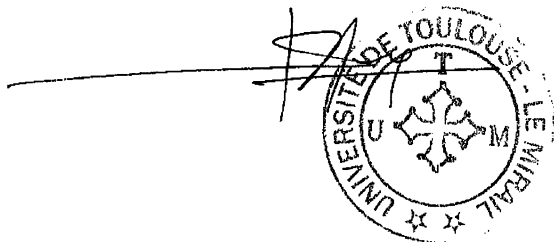
à Talca le 11/05/13

Signature par Université Nationale  
de Cuyo

Le Recteur  
Ing. Agro. Arturo Roberto So noza

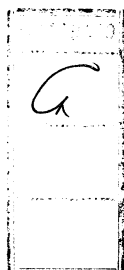
20 AGO 2013  
à ----- le -----

Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SO NOZA  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



Prof. Dr. Adolfo Omar CUETO  
Secretario de Relaciones Institucionales  
y Territorialización  
Universidad Nacional de Cuyo

Prof. Ing. Agr. José Guillermo RODRÍGUEZ  
Vicerrector a/c del Rectorado  
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 4591